

VÝZVA

na predloženie ponuky zákazky s nízkou hodnotou na poskytnutie služby zadávanej postupom podľa §117 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, s názvom

„Publikácie, štúdie – Grafické spracovanie a dvojjazyčná tlač o kultúrnom dedičstve Zamaguria a Gminy Lapsze Niżne“

1. Identifikácia verejného obstarávateľa podľa § 7 ods. 1, písm. b):

Názov: Mesto Spišská Stará Ves
Sídlo: Mestský úrad, Štúrova 228/109, 061 01 Spišská Stará Ves
IČO: 00326526
DIČ: 2020697283 (NIE SME PLATCAMI DPH)
Štatutárny zástupca: Ing. Jozef Harabin, primátor
Kontaktná osoba: Agnesa Dlhá, koordinátor projektu
Telefón: +421 (0)52 4180411
Mobil: +421 911 016 190
e-mail: sekretar@spisskastaraves.sk
Web: <http://www.spisskastaraves.sk>

2. **Predmet zákazky:** Grafické spracovanie a tlač dvojjazyčnej publikácie (knihy) o kultúrnom dedičstve Zamaguria a Gminy Lapsze Niżne vrátane terénneho výskumu – poskytnutie služby nie bežne dostupnej na trhu
3. **Názov predmetu zákazky:** Publikácie, štúdie – Grafické spracovanie a dvojjazyčná tlač o kultúrnom dedičstve Zamaguria a Gminy Lapsze Niżne
4. **Miesto dodania predmetu zákazky:** Mestský úrad Spišská Stará Ves
5. **Predpokladaná hodnota zákazky:** 20 300,00 Eur bez DPH
6. **Maximálna výška zdrojov, ktorú má verejný obstarávateľ k dispozícii:** 20 000,00 € s DPH
7. **Komplexnosť zákazky:** Verejný obstarávateľ požaduje predložiť cenovú ponuku na celý predmet zákazky. Možnosť predloženia variantných riešení sa nepripúšťa.
8. **Podrobný opis predmetu zákazky a jeho rozsah:**

Predmet zákazky	Počet	Špecifikácia
Publikácie, štúdie – Grafické spracovanie a dvojjazyčná tlač	2 000 ks	Formát: 17,50 x23,00 cm Obálka: plnofarebná, kartón, lesklý laminát, 250g/m ² Vnútro: plnofarebná, matná krieda, 115g/m ²

**o kultúrnom dedičstve
Zamaguria a Gminy
Lapše Nižne**

Väzba: pevná
Počet strán: 400
Grafická úprava a zalomenie
Tlač
Autorské honoráre – texty
Autorské honoráre – fotografie
Autorské honoráre – mapy
Autorské honoráre – výtvarné a kreatívne koncepty
Preklady zo slovenského do poľského jazyka
Preklady z poľského do slovenského jazyka
Jazykové korektúry – slovenský jazyk
Jazykové korektúry – poľský jazyk
Dvojjazyčná publikácia: slovenský jazyk / poľský jazyk
Balenie publikácii (príprava na prepravu na miesto určenia)
Doprava na miesto určenia, t. j. Mestský úrad Spišská Stará Ves (Slovensko) a Gmina Łapsze Niżne (Poľsko)

Terénny výskum v lokalitách:

Poľsko: územie Gminy Łapsze Niżne - Łapsze Niżne, Łapsze Wyżne, Łapszanka, Trybsz, Frydman, Falsztyn, Niedzica Zamek, Niedzica, Kacwin

Slovensko: Spišská Stará Ves a vybrané lokality - Reľov, Malá Franková, Veľká Franková, Haligovce, Veľká Lesná, Zálesie, Spišské Hanušovce, Jezersko, Matiašovce

Predpokladané záujmové okruhy publikácie:

- I. Výskum v oblasti nehmotnej kultúry zameraný na:
 - a) *ústne prejavy a tradície* (ľudová slovesnosť, nárečie),
 - b) *interpretačné umenie* (ľudová hudba, piesne, tance, hry),
 - c) *spoločenské praktiky a zvyky*,
 - d) *rituály a slávnostné udalosti*,
 - e) *tradície spojené s náboženskými sviatkami* (Vianoce, Veľká noc),

- II. Výskum v oblasti hmotnej kultúry zameraný na:
 - a) tradičný odev (kroje),
 - b) produkcia potravín a strava,
 - c) tradičné výrobky,
 - d) tradičné remeslá.

- III. Zhromaždenie a spracovanie autentického archívneho materiálu: fotografie, zvukové záznamy, artefakty pochádzajúce minimálne



Interreg
Poľsko-Slovensko



Európsky fond regionálneho rozvoja



PREŠOVSKÝ
SAMOSPRÁVNÝ
KRAJ

		<p>zo 60-tych rokov XX. storočia</p> <p>Predpokladaná znalosť:</p> <ul style="list-style-type: none">a) miestneho goralského dialektu,b) miestnych reálií,c) poľského jazyka na komunikatívnej úrovni. <p>Spracovanie publikácie predpokladá komplexné riešenia textovej časti a výtvarného stvárnenia jednotlivých položiek, vytvárajúc kreatívne koncepty podľa príslušných okruhov obsahujúcich navzájom súvisiace položky, následné spracovanie slovenskej a poľskej jazykovej verzie, vrátane korektúr a dodatočných úprav. Výslednou formou tohto spracovania bude súbor PDF, resp. tlačové PDF tvoriace podklady pre tlač. Celý proces spracovania návrhov bude prebiehať v úzkej súčinnosti s poverenými pracovníkmi.</p>
--	--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Slovník spoločného obstarávania (CPV):

79800000-2 Tlačiarenské a príbuzenské služby, 79810000-5 Tlačiarenské služby, 79820000-8 Služby súvisiace s tlačou, 79822500-7 Grafické návrhy; 79971200-3 Knihárske služby

Zákazka musí byť zrealizovaná v súlade s mikroprojektom „**Človek v kultúre a prírode poľsko-slovenského Spiša**“, číslo INT/ET/TAT/1/I/B/0069 Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A 2014-2020, ktorý je spolufinancovaný z Európskeho fondu regionálneho rozvoja.

Všetky výstupy musia byť v súlade s Príručkou/pokyny pre prijímateľov a prijímateľov mikroprojektov ohľadom propagácie projektov podporovaných v rámci Programov EÚS 2014-2020 (Príloha 7 k Príručke pre prijímateľa Programu Interreg V-A Poľsko – Slovensko), časť 3. Publicita.

9. **Lehota dodania služby:** do 5. marca 2018
10. **Podmienky financovania:** Predmet zákazky bude financovaný z EFRR, štátneho rozpočtu SR a z vlastných finančných prostriedkov verejného obstarávateľa. Úhrada sa uskutoční na základe predloženej faktúry prevodom finančných prostriedkov z účtu verejného obstarávateľa na účet poskytovateľa služby. Splatnosť faktúry je 30 dní odo dňa prevzatia a vzájomného odsúhlasenia zrealizovaných služieb.
11. **Podklady pre vypracovanie/predloženie ponuky:** Podkladom pre vypracovanie a predloženie ponuky je táto výzva na predloženie ponuky a jej príloha č. 1 – Návrh na plnenie kritéria, Príloha č. 2 – Zmluva o poskytnutí služieb (návrh). Prílohu č. 2 predkladá iba úspešný uchádzač. Všetky prílohy tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto výzvy na predloženie ponuky. Iné súťažné podklady sa k zákazke neposkytujú.
12. **Zmluva, trvanie zmluvy alebo lehota pre ukončenie dodávky:** S úspešným uchádzačom bude uzavretá zmluva o poskytnutí služieb.

Konečný termín poskytnutia služby: najneskôr do 5. marca 2018.

13. Podmienky účasti vo verejnom obstarávaní:

Podmienka účasti	Spôsob preukázania
<p>1. Uchádzač musí byť oprávnený dodávať predmet zákazky</p>	<p>Uchádzač predkladá do ponuky:</p> <ul style="list-style-type: none"> doklad o oprávnení poskytovať službu, ktorý zodpovedá predmetu zákazky výpisom z obchodného registra, živnostenského registra prípadne iného registra (doklad musí odrážať skutkový stav v čase, v ktorom uchádzač doklad predkladá) – postačuje fotokópia

14. Obsah ponuky:

- ponuka musí obsahovať cenový návrh datovaný a podpísaný osobou oprávnenou konať v mene uchádzača (vyplnenie a predloženie Prílohy č. 1 – Návrh na plnenie kritéria)
- doklad o oprávnení poskytovať službu, ktorý zodpovedá predmetu zákazky

15. Lehota a miesto na predkladanie ponúk:

Lehota na predkladanie ponúk: **do 29.06.2017 (štvrtok) do 12:00 hod.**

a) Doručenie ponuky:

- v listinnej podobe** doručenej osobne alebo prostredníctvom poštovej prepravy, resp. iným prepravcom na adresu:
Mesto Spišská Stará Ves, Mestský úrad, Štúrova 228/109, 061 01 Spišská Stará Ves
V prípade osobného doručenia odporúčame uchádzačom dohodnúť odovzdanie ponuky na telefónnom čísle: **+421 911 016 190; alebo +421 910 253 979.**
V prípade, že uchádzač predloží ponuku prostredníctvom poštovej zásielky/iným prepravcom, rozhodujúci je termín doručenia zásielky verejnému obstarávateľovi. Uchádzač vloží spracovanú ponuku do samostatnej nepriehľadnej obálky. Obálka musí byť uzatvorená a označená v zmysle bodu 15.

b) Označenie ponuky:

na obal/obálku s ponukou žiadame uviesť identifikačné údaje uchádzača, adresu určenú pre doručenie ponúk uvedenú v bode 15 a na obal/obálku s ponukou žiadame uviesť: „**SÚŤAŽ – NEOTVÁRAŤ – INTERREG - PUBLIKÁCIA**“

c) Jazyk ponuky:

v štátnom jazyku SR

d) Mena ponuky:

euro

e) Cena ponuky:

Uchádzač uvedie cenu v EUR bez DPH, sadzbu a hodnotu DPH, celkovú cenu s DPH. Uchádzač, ktorý nie je platca DPH, v ponuke na to upozorní. Jednotkové aj celkové ceny musia byť zaokrúhlené na dve desatinné miesta. Cena musí obsahovať všetky oprávnené náklady spojené s dodaním predmetu zákazky.

16. Kritérium na hodnotenie ponúk:

najnižšia cena s DPH za predmet zákazky



Interreg
Poľsko-Slovensko
Európsky fond regionálneho rozvoja



17. Lehota viazanosti ponúk:

Uchádzač je svojou cenovou ponukou viazaný od uplynutia lehoty predloženia ponuky až do uplynutia lehoty viazanosti ponúk. Verejný obstarávateľ stanovil lehotu viazanosti ponúk do 5.03.2018.

18. Výsledok verejného obstarávania:

Verejný obstarávateľ uzatvorí s úspešným uchádzačom zmluvu o poskytnutí služieb v lehote viazanosti ponúk.

19. Doplňujúce informácie:

- a) otváranie a vyhodnotenie ponúk je neverejné a uskutoční sa 29.6.2017 (štvrtok) o 13:00 hod.
- b) verejný obstarávateľ si vyhradzuje právo neprijíť ponuku v prípade, keď sa podstatne zmenia okolnosti, za ktorých sa výzva na predloženie ponuky vyhlásila a nebolo ich možné predvídať, alebo ak ponuka uchádzača bude vyššia ako maximálna výška zdrojov s DPH, ktorú má verejný obstarávateľ k dispozícii
- c) verejný obstarávateľ si vyhradzuje právo nevybrať ani jednu z predložených ponúk a zrušiť použitý postup zadávania zákazky
- d) uchádzač vypracovaním a predložením ponuky na predmet zákazky akceptuje bezvýhradne všetky podmienky a požiadavky verejného obstarávateľa, ktoré stanovil v tejto výzve na predloženie ponuky a v návrhu zmluvy
- e) všetky náklady uchádzača súvisiace s prípravou, vypracovaním a predložením ponuky na vyššie uvedený predmet zákazky znáša uchádzač bez finančného nároku voči verejnému obstarávateľovi bez ohľadu na výsledok postupu zadávania zákazky
- f) verejný obstarávateľ oznámi každému uchádzačovi, ktorý predložil ponuku výsledok vyhodnotenia zákazky s nízkou hodnotou vrátane dosiahnutého celkového poradia a to v lehote do 5 pracovných dní od vyhodnotenia
- g) verejný obstarávateľ si vyhradzuje právo uzatvoriť zmluvu s uchádzačom umiestneným v poradí za úspešným uchádzačom, ak úspešný uchádzač odmietne zmluvu uzatvoriť resp. od nej odstúpi a ponuka uchádzača umiestneného v poradí za úspešným uchádzačom nepresiahne predpokladanú hodnotu zákazky, alebo maximálnu výšku zdrojov, ktorú má verejný obstarávateľ k dispozícii
- h) verejný obstarávateľ je oprávnený ponuku úspešného uchádzača verejne sprístupniť
- i) dodávateľ je povinný strpieť výkon kontroly riadiacim orgánom, resp. inými oprávnenými osobami
- j) v prípade potreby vysvetliť údaje uvedené vo výzve na predloženie ponuky, môže ktorýkoľvek z uchádzačov požiadať o ich vysvetlenie u kontaktnej osoby uvedenej v bode č.1 tejto Výzvy.

V Spišskej Starej Vsi, dňa 21.06.2017

Ing. Jozef Harabin, primátor